Bottene f.lli

МАШИНА ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА МАКАРОННЫХ ИЗДЕЛИЙ



Модель
LILLODUE

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Bottene F.lli I 36035 Marano Vicentino Тел. 0445621068 Факс: 0445560658 info@bottene.net

Оглавление

1. УСТАНОВКА 3
1.1. ВВЕДЕНИЕ 3
1.2. ТАБЛИЧКА С ОСНОВНЫМИ ХАРАКТЕРИСТИКАМИ УСТРОЙСТВА 3
1.3. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА 3
1.4. КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ 4
1.5 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 4
2 МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ 5
2.1 СООТВЕТСТВИЕ СТАНДАРТАМ 5
2.2 ЗАЩИТА И БЕЗОПАСНОСТЬ 5
2.3 ИНСТРУКЦИИ ПО РАБОТЕ УСТРОЙСТВА 5
2.4 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ 6
2.5 ГИГИЕНА ТРУДА 7
2.6 ПРАВИЛЬНАЯ И НЕПРАВИЛЬНАЯ РАБОТА УСТРОЙСТВА 7
2.7 ЗАКЛЮЧЕНИЕ 7
3 УСТАНОВКА 8
3.1 ТРАНСПОРТИРОВКА 8
3.2 ПРИЕМКА ОБОРУДОВАНИЯ 8
3.3 УСТАНОВКА 8
3.4 ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ 8
4. ПРИНЦИПЫ РАБОТЫ УСТРОЙСТВА — ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ 9
4.1 ПРАВИЛЬНАЯ РАБОТА УСТРОЙСТВА 9
4.2. ОЧИСТКА 11
4.3 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ 12
4.4 ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ УСТРОЙСТВА 12
4.5 УТИЛИЗАЦИЯ 12
5. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ 12
6. ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
7. ПРИЛОЖЕНИЯ
7.1 СХЕМА УСТРОЙСТВА
7.2 ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ

1. УСТАНОВКА

1.1. ВВЕДЕНИЕ

Для получения оптимального результата необходимо следовать инструкциям, указанным в данном руководстве.

Перед началом работы внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством.

При возникновении вопросов, связанных с работой устройства, обращайтесь к поставщику оборудования.

При обращении в службу технической поддержки указывайте модель и серийный номер устройства.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Запрещается использовать устройство в состоянии алкогольного, наркотического опьянения и под действием медицинских препаратов.

1.2. ТАБЛИЧКА С ОСНОВНЫМИ ХАРАКТЕРИСТИКАМИ УСТРОЙСТВА

На устройстве расположена табличка, содержащая следующую информацию:
-Регистрационные данные устройства
-Электрические параметры
-Меры безопасности и предупреждения

Дата приобретения _____

Покупатель _____

Адрес _____

Дата установки _____

Установил _____

Серийный номер _____

1.3. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Гарантийный срок, предоставляемый компанией Bottene, составляет 12 месяцев с момента поставки оборудования. Данная гарантия покрывает только замену устройства и не распространяется на компоненты устройства и двигатели. Запросы на проведение сервисного обслуживания следует направлять поставщику, при этом все расходы оплачиваются покупателем.

1.4. КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Bottene F.lli snc
Via San Lorenzo 96
36035 Marano Vicentino – Italy (Италия)
Тел.: +39 0445 621068
Факс: +39 0445 560658

Поставщик

Сервисный центр

1.5. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	**LILLODUE**
Загрузка, кг	1 кг муки
Мощность	0,37 кВт
Габариты	52 x 23 x 27 см
Вес	24 кг

2 МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

2.1 СООТВЕТСТВИЕ СТАНДАРТАМ

Директива ЕС по машинам 2006/42CE
Директива по низковольтному оборудованию 2006/95/CE
Директива по электромагнитной совместимости 2004/108/CE
Директива по материалам 89/109/CE

2.2 ЗАЩИТА И БЕЗОПАСНОСТЬ

2.2.1 Средства защиты

В соответствии с Директивой 2006/42/CE, приложение 1 к п. 1.4.2.1.

Все рабочие, передающие и подвижные части устройства должны находиться внутри защитного корпуса и должны быть закрыты механическими конструкциями и барьерами. Данные средства защиты можно снять только при помощи специального инструмента.

2.2.2 Съемные средства защиты

Съемные средства защиты имеют блокировку по положению крышки. Открытие корпуса во время работы машины приведет к срабатыванию блокировки и останову устройства. После закрытия корпуса автоматический перезапуск устройства не производится.
(блокировка типа A, см. приложение 1 к п. 1.4.2.2)

2.2.3 Клавиши управления и аварийного останова

Клавиши управления работой устройства и аварийного останова расположены в легкодоступном месте. Они имеют защиту от случайного пуска и легко считываются благодаря нумерации.

2.2.4 Электрические подключения

Устройство заземлено.

2.3 ИНСТРУКЦИИ ПО РАБОТЕ УСТРОЙСТВА

2.3.1

Необходимо внимательно прочитать настоящее руководство и следовать изложенным в нем инструкциям.

2.3.2

Продавец должен предоставить необходимые инструкции, рекомендации и иную информацию по запросу покупателя.

2.3.3 ОПАСНОСТЬ ПОРЕЗА

Перед началом работы рекомендуется закрепить насадку на трубке для выдавливания (п. 4.1.1), чтобы избежать попадания пальцев в шнек и получения травм.

2.4 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

2.4.1 Запрещается

В соответствии с Европейскими стандартами по предотвращению несчастных случаев запрещается:
- производить очистку и смазку компонентов во время работы машины,
- осуществлять ремонт и регулировку компонентов во время работы машины,
- в случае возгорания электропроводки пытаться гасить огонь водой.

Кроме этого, рекомендуется:
- не мыть машину и, в частности, ее электрические компоненты струей воды, подаваемой под напором,
- не производить очистку машины и, в частности, ее электрических компонентов, при помощи моющих средств и растворов.

2.4.2

Технические обслуживание и ремонт устройства должны осуществляться только квалифицированными специалистами.

2.4.3

Указанные операции могут производиться только квалифицированным персоналом или специализированными компаниями.

2.4.4

При замене следует использовать только оригинальные запасные части.

2.4.5

При возникновении вопросов, просим Вас обращаться в технический отдел поставщика или изготовителя оборудования.

2.4.6

Рекомендуется производить периодическое обслуживание устройства.

2.4.7

Перед обслуживанием, ремонтом устройства или заменой компонентов, требующих демонтажа средств защиты, необходимо:

- выключить питание устройства и отключить машину от сети.

2.4.8

После завершения работ необходимо:

- проверить, что все компоненты были установлены на место,
- проверить правильность работы средств защиты и блокировок,
- проверить, что все снятые клавиши, устройства и компоненты установлены на место.

Только после завершения проверки можно возобновить работу машины.

2.5 ГИГИЕНА ТРУДА

2.5.1 Шумовые характеристики

Средний уровень шума при работе машины не превышает 70 дБ.

2.6 ПРАВИЛЬНАЯ И НЕПРАВИЛЬНАЯ РАБОТА УСТРОЙСТВА

Только квалифицированный, прошедший соответствующее обучение персонал может использовать устройство. Устройство должно использоваться только по прямому назначению.

2.6.1

Изготовитель снимает с себя ответственность за последствия демонтажа средств защиты, несоблюдения техники безопасности и модификации устройства без согласования с изготовителем.

3 УСТАНОВКА

3.1 ТРАНСПОРТИРОВКА

Устройство поставляется в картонной упаковке, которая защищает его во время транспортировки. Устройство поставляется в собранном виде с установленной одной из насадок для производства макаронных изделий.

3.2 ПРИЕМКА ОБОРУДОВАНИЯ

Снимите транспортную упаковку, проверьте устройство на наличие повреждений. При обнаружении повреждений, незамедлительно проинформируйте о них транспортную компанию. В случае неполной комплектации устройства незамедлительно сообщите об этом поставщику.

3.3 УСТАНОВКА

Установите машину в подходящее место, обеспечьте достаточное свободное пространство вокруг вентиляционных отверстий двигателя, а также достаточное рабочее пространство перед машиной.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Выньте все аксессуары, лежащие внутри чаши.

3.4 ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ

Устройство поставляется с кабелем питания, но без вилки. Убедитесь в том, что напряжение питания сети соответствует техническим характеристикам, указанным на заводской табличке устройства.

Подключение электропитания должно производиться только квалифицированным персоналом.

4. ПРИНЦИПЫ РАБОТЫ УСТРОЙСТВА — ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

4.1 ПРАВИЛЬНАЯ РАБОТА УСТРОЙСТВА

Перед началом работы убедитесь в том, что

- шнек полностью вставлен в нижнее отверстие, крепко закреплен с другого конца под давлением насадки для производства макаронных изделий (пасты), из трубки для производства пасты должен торчать только специальный штифт (рис. 2),
- миксер полностью вставлен и рычаг, фиксирующий штифт миксера, должен быть полностью закрыт (рис. 3).

4.1.1 Тесто

- Установите насадку для производства пасты на кольцо и закрепите ее (рис. 4).
- Насыпьте в контейнер муки (максимум 1 кг)
- Закройте крышку и нажмите кнопку 1 «Смешивание» (Mix) (рис. 1).
- Медленно залейте жидкость из мерного стаканчика через отверстие в контейнере. При достижении достаточной влажности смеси, через 7-8 минут смешивания, тесто станет однородной массой с шариками размером теста с орех, после этого можно начать процесс производства пасты (рис. 7).

Примечание: Если по завершении цикла смешивания в контейнере находятся большие куски влажного, липкого теста, значит в тесте слишком много воды и/или яиц. Если же в контейнере осталась лишняя мука, значит яиц или воды слишком мало. Для того чтобы откорректировать формулу (соотношение жидкости и муки), необходимо медленно добавить понемногу муки или воды до достижения требуемой консистенции теста.

- После завершения процесса смешивания, нажмите клавишу останова «0» (Stop) (рис. 1).
- Через несколько секунд нажмите клавишу выдавливания «3» (Extrude) (рис. 1).

Выкиньте несколько первых сантиметров пасты, пока насадка не нагреется; изготавливаемая паста поначалу может иметь слегка неправильную форму. Для оптимизации процесса производства следует предварительно разогреть насадку в горячей воде или повторно переработать несколько первых кусочков пасты.



рис. 1



рис. 2



рис. 3



рис. 4



рис. 8



рис. 7

Регулируемое производство лазаньи: для изготовления лазаньи установите насадку с отверстием (штифт) на устройство сверху. Можно отрегулировать толщину изделий: для этого остановите машину, отрегулируйте винт, расположенный по центру насадки (рис. 8). Чтобы изготовить лазанью, которую потом можно сгибать для производства равиоли, каннеллони и т.п., рекомендуется сделать тесто, смешав 4-5 яиц и 1 кг обычной или специальной муки, при этом вода может использоваться для замены, в случае отсутствия яиц.

РЕЦЕПТЫ

На 1 кг муки:

- только яйца: примерно 360 г
- только вода: примерно 330 г

Используйте специальный мерный стаканчик, поставляемый вместе с устройством.

Мука: любая

Вода и яйца: муку можно смешать только с водой, или только с яйцами, или и с яйцами, и с водой. Воду можно заменить на сок из овощей или отваренные и измельченные овощи. Влажность муки зависит от условий окружающей среды, типа муки и места хранения.

4. 1.2 Замена насадок

Для замены насадок во время работы:

- Нажмите кнопку «Останов» (STOP) (0)
- Нажмите кнопку MIX (1) и дайте машине поработать несколько секунд.
- Нажмите кнопку «Останов» (STOP)
- Отверните кольцо
- Снимите предыдущую насадку. Промойте ее и положите в воду до следующего использования.
- Нажмите кнопку «Выдавливание» (EXTRUDE) (2)

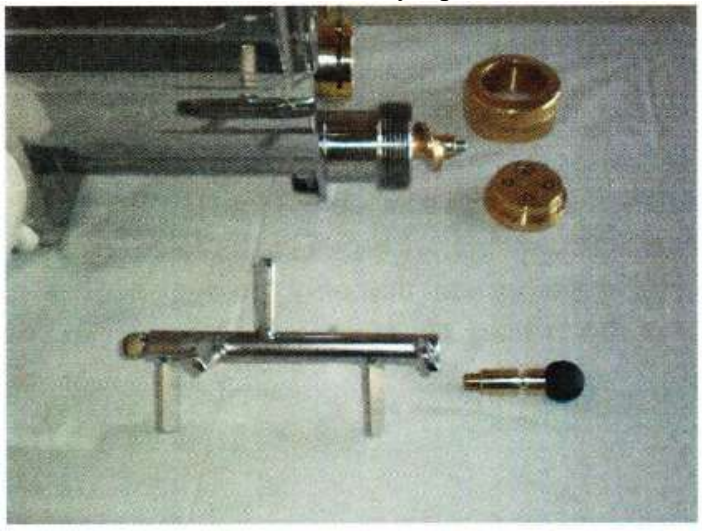
4.2. ОЧИСТКА

- Остановите машину (STOP) (0)
- Нажмите клавишу «Смешивание» (MIX) (1) и дайте машине поработать несколько секунд
- Нажмите клавишу «Останов» (STOP) (0)
- Открутите кольцо – снимите насадку, положите ее в воду
- Снимите миксер и шнек, произведите полную очистку контейнера. Избегайте скопления остатков теста в отверстиях шнека и миксера.
- Очистите внутреннюю часть трубки.
- Запрещается чистить насадки острыми предметами (иглой, ногтями и т.п.), поскольку это может привести к повреждению насадок. Следует просто промыть насадки водой и положить их в воду.

Предупреждение:

Перед обслуживанием, ремонтом устройства или заменой компонентов, требующих демонтажа средств защиты, необходимо:

- Выключить питание устройства и отключить машину от сети.



4.3 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Производите очистку машины, как описано выше. Необходимо также проверить правильную работу защитных устройств.

4.4 ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ УСТРОЙСТВА

- Отсоедините устройство от сети.
- Очистите насадки при помощи струи воды, подаваемой под напором

4.5 УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизация устройства не представляет опасности.
Устройство можно передать компании, специализирующейся на переработке изделий из металла.

5. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Если машина не включается:

- Убедитесь в том, что питание подключено.
- Проверьте, что защитный кожух опущен.
- Откройте и снова закройте крышку контейнера, на слух определите, работает ли микровыключатель: при открывании и закрывании должен быть слышен небольшой щелчок. Если щелчка нет, отсоедините устройство от сети, откройте заднюю защитную крышку и проверьте микровыключатель.
- При возникновении шума в белом отсеке устройства, необходимо затянуть болт между электродвигателем и контейнером при помощи отвертки (рис. 5)

Если после выполнения данных проверок машина по-прежнему не работает, обратитесь в службу технической поддержки.

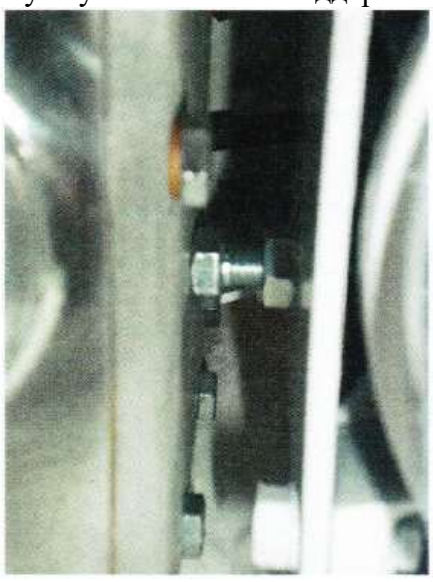
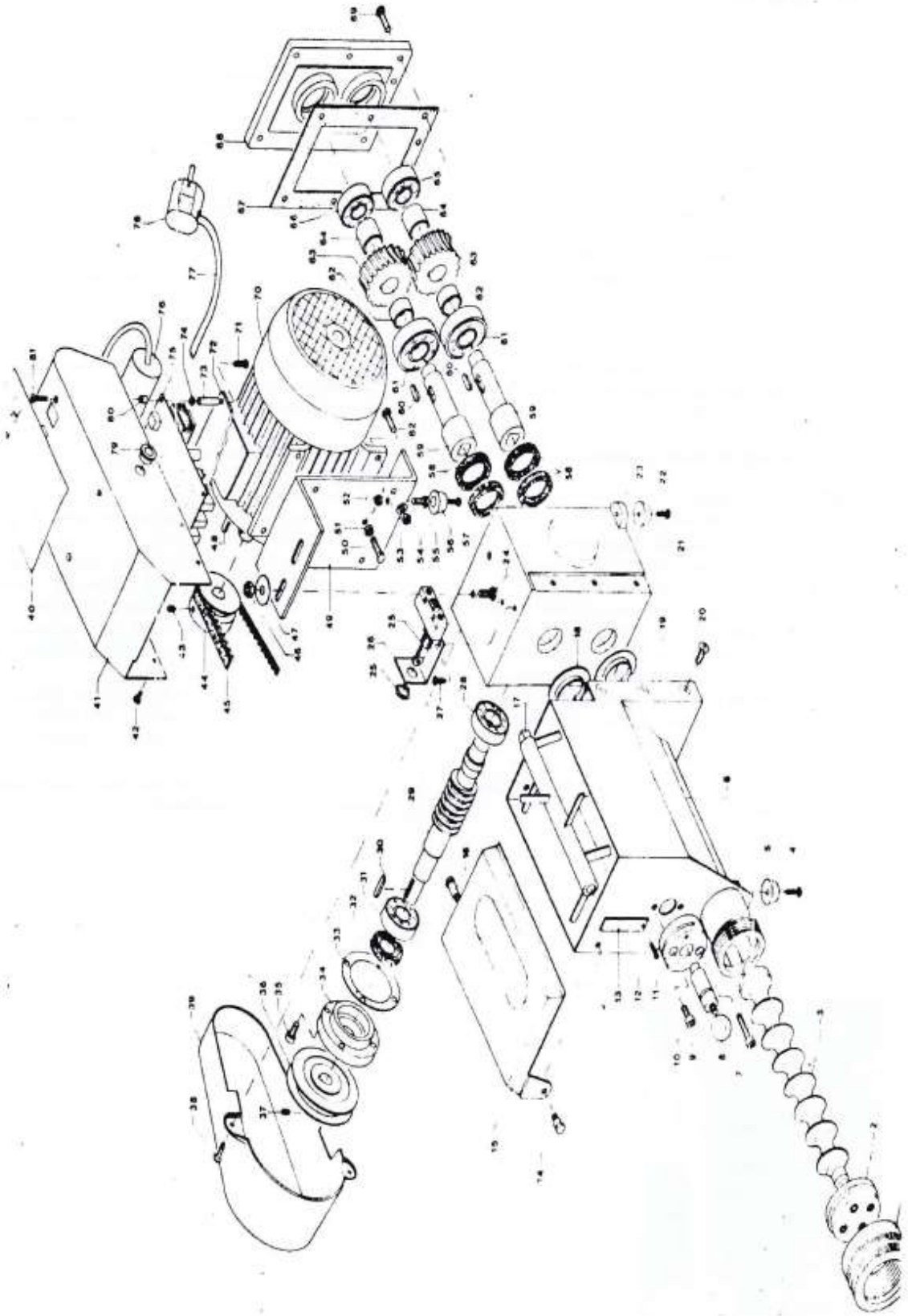


рис. 5



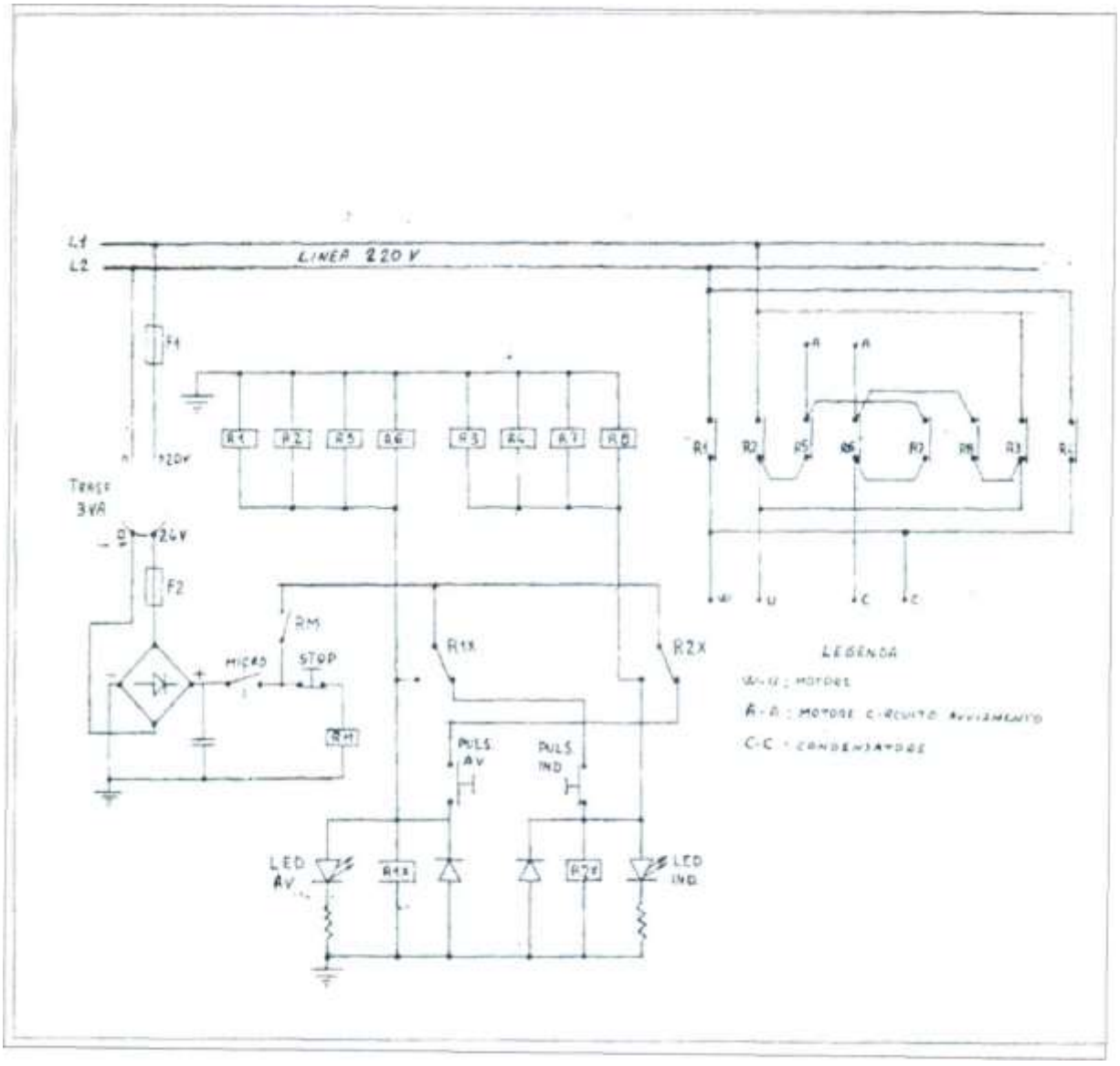
п/п	Наименование
1	Шайба насадки
2	Насадка
3	Шнек
4	Винт
5	Вилка
6	Резервуар
7	Винт
8	Ручка управления
9	Штифт
10	Винт
11	Опора
12	Штифт
13	Рычаг
14	Винт
15	Крышка
16	Винт
17	Миксер
18	Уплотнение
19	Уплотнение
20	Винт
21	Конструкция
22	Винт
23	Основание
24	Винт
25	Микровыключатель
26	Скоба
27	Винт
28	Подшипник
29	Червячный винт
30	Клавиша
31	Подшипник
32	Уплотнение
33	Уплотнение
34	Фланец
35	Винт
36	Роликовый блок
37	Штифт
38	Винт
39	Защита
40	Наклейка
41	Защита
42	Винт
43	Штифт
44	Роликовый блок
45	Ремень
46	Гайка
47	Шайба
48	Клавиша
49	Скоба
50	Винт
51	Гайка
52	Гайка
53	Шайба
54	Гайка
55	Винт
56	Основание
57	Винт
58	Уплотнение

п/п	Наименование
59	Ось
60	Клавиша
61	Подшипник
62	Прокладка
63	Шестерня
64	Прокладка
65	Подшипник
66	Подшипник
67	Уплотнение
68	Крышка
69	Винт
70	Электродвигатель
71	Винт
72	Защита
73	Прокладка
74	Гайка
75	Адаптер
76	Конденсатор
77	Кабель
78	Вилка
79	Вывод
80	Прокладка
81	Винт
82	Винт

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА

Легенда

W-U Электродвигатель
A-A Электрический пускатель
C-C Конденсатор



Боттене ф.лли (Bottene f.lli)

Электрические испытания согласно нормам EN 60204-1
Описание прибора: Лиллодуэ (LILLODUE)
Рабочее напряжение: 220/1/50 Вольт Серия N° 14051CE
Испытания проводил: инженер Джузеппе Боттене Дата: 02.2014

1. Прямое подключение системы защитного провода

1.1 Условия испытания Минимальный ток испытания 15°
1.2 Используемый измерительный прибор SAFE TEST HT 2034

1.3 Максимальное сопротивление
между точкой подсоединения защитного провода
и точкой испытания 0,001 Ω

1.4 Сопротивление < 0, 1 Ом -> Испытание пройдено, зарегистрировано в пункте 1.6
Сопротивление > 0, 1 Ом -> перейти к пункту 1,5

1.5 Сопротивление защитного провода
Если эффективное поперечное сечение защитного провода менее 6 мм^2 , в этом случае допускается более высокое значение сопротивления/падения напряжения защитного провода.

Эффективное поперечное сечение защитного провода	Допустимое сопротивление Ω	Максимальное измеряемое падение напряжения, Вольт	Вольт
1,0	0,33	3,3	0,48
1,5	0,26	2,6	
2,5	0,19	1,9	
4	0,14	1,4	

1.6 Испытание защитного провода пройдено да

2. Испытание на сопротивление изоляции

2.1 Условия испытания постоянное напряжение испытания 1000 Вольт/продолжительность 1,5 сек
2.2 Используемый измерительный прибор SAFE TEST HT 2034
2.3 Минимальное сопротивление
между проводами главной электрической цепи
и системой защитного провода 310 MΩ

2.4 Допустимое сопротивление изоляции >= 1 MΩ

2.5 Испытание изоляции пройдено да

3. Испытание напряжения

3.1 Условия испытания - минимальное напряжение трансформатора 500 ВА
- продолжительность испытания 1 сек
- частота напряжения при испытании 50/60 Гц
- отключить компоненты, не предназначенные для испытания
3.2 Используемый измерительный прибор SAFE TEST HT 2034
3.3 Напряжение при проведении испытания
до 500 Вольт напряжения испытываемого оборудования 1000 Вольт
3.5 При испытании поддерживалось напряжение между
проводами всех электрических цепей и системы защитного провода Да

4. Испытание в условиях эксплуатации

4.1 Испытание в условиях эксплуатации пройдено Да

Подпись

36035 MARANO VICENTIN O ITALY
Тел.: +39 0445 62 1068 Факс: +39 0445 560658
info@bottene.net www.bottene.net
Partita Iva:00870420247
Iscr.Reg.Soc.Trib.Vi 16821 R.E.A.0179842

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Мы,

BOTTENE F.LLI SNC
Via San Lorenzo, 96
I 36035 MARANO VICENTINO
P.I. 00870420247

заявляем под свою ответственность, что

машина для производства макаронных изделий	
модель	**LILLODUE**
серийный номер	**14051 CE**
указанная в данной декларации, соответствует:	
Директиве	2006/42/CE
Директиве	2006/95/CE
Директиве	2004/108/CE
Директиве	89/ 109/CE
Применяемые гармонизированные стандарты	
UNI EN ISO 12100:2010 En 214 - EN418	Безопасность машин
CEI EN – 60204 - 1: 2006	Безопасность электрооборудования
CEI EN - 60439 -1	Низковольтное оборудование
Год выпуска	**2014**
Дата 02.2014	Подпись